

Danziger Neueste Nachrichten

Unparteiisches Organ und Allgemeiner Anzeiger

Fernsprech-Ausdruck Nr. 316.

Nachdruck sämtlicher Original-Artikel und Telegramme ist nur mit genauer Quellen-Angabe — „Danziger Neueste Nachrichten“ — gestattet.

Berliner Redaktions-Bureau: W., Potsdamerstraße Nr. 123. Telefon Amt IX Nr. 7387.

Anzeigen-Preis 25 Hg. die Zeile.

Reklamazeile 60 Hg.

Beilagegebühr pro Tausend Hg. 3 ohne Postzuschlag.
Die Aufnahme der Inserate an bestimmten Tagen kann nicht verbürgt werden.
Für Aufbewahrung von Manuscripten wird keine Garantie übernommen.

Inseraten-Aannahme und Haupt-Expedition: Breitengasse 91.

Nr. 145.

Auswärtige Filialen in: St. Albrecht, Berent, Bohnsdorf, Bräsen, Bülow, Döbeln, Garthaus, Dirschau, Elbing, Gensbude, Gohrenstein, Königsberg, Langfuhr (mit Heiligenbrunn), Lauenburg, Marienburg, Marienwerder, Neufahrwasser, Neustadt, Neuteich, Ohra, Oliva, Prank, Pr. Stargard, Schwedt, Schilde, Schneid, Stadigebiet-Danzig, Stiegen, Stolp und Stolpmünde, Stutthof, Tiegendorf, Weichselmünde, Zoppot.

1901.

Die heutige Nummer umfasst 10 Seiten.

Die Hilfe im Nothstand.

Der Staat wird durch seine Glieder ernährt und hat seinerseits wieder den einzelnen Gliedern die Nährstoffe zuzuführen, deren sie bedürfen. Das ist eine uralte Wahrheit. Viel über zwei Jahrtausende sind verfloßen, als schon ein römischer Staatsmann durch den Vergleich des Staates mit dem menschlichen Körper, in dem der Magen regiere und alles nehme, aber auch alles wieder gebe, um jedem Körperteile Kraft zu leihen, den Zustand der römischen Kleinbürger beschwor. Auch heute besteht noch dieselbe Wahrheit. Das Alpha und Omega aller Politik ist, daß die Ernährung des Staates richtig erfolgt, durch die Theile für das Ganze, durch das Ganze für die Theile. Insbesondere wenn ein Glied durch unvorhergesehene Einwirkung von außen, also beispielsweise durch Krieg oder Naturgewalt, Schaden nimmt und seine Kraft verliert, so ist es ganz unzweifelhaft die verdaumte Pflicht und Schuldigkeit der Gemeinschaft, ihm zu helfen und ihm neue Kräfte zuzuführen. Es ist daher ein Zeichen von auffallendem Mangel an politischem Verständnis, wenn einzelne Blätter sich müßig oder gar abgelehnt gegen diejenigen Hilfsmittel verhalten, welche in Berlin, Bromberg und Danzig vereinbart sind.

Das ist ja richtig, daß die preussische Staatsregierung früher mit ihrem reichlichen Eingreifen weit zurückhaltender gewesen ist und sich immer bescheiden gezeigt hat, gerade die geschädigten Provinzen und Kreise möglichst stark zu belasten. Gelegentlich der letzten Waffernoth hat das insbesondere die Provinz Schlesien bitter genug erfahren. Dieses Mal ist das Entgegenkommen in der Gewährung der Darlehen, welche den Nothstandsbedürftigen zur Beschaffung von Saatgut, Futter, Düng und Streumittel gewährt werden sollen, seitens der Zentralregierung größer. Die betreffenden Kreise selber sollen direkt zunächst nicht zur Gergabe harter Mittel genötigt werden. Die Staatsregierung überweist ihnen vielmehr den erforderlichen Gesamtbedarf als unverzinsliches, in sieben Jahren zurückzahlbares Darlehen und verzichtet von vornherein auf fünfzehn Prozent des Darlehens, sobald die Kreise in den Stand gesetzt sind, ihrerseits einzelnen Bedürftigen gegenüber von der Rückgabe der Hilfssummen abzusehen. Nun ist aber außer den Darlehen für Beschaffung von Saatgut u. s. w. in gar manchen Fällen noch die Hilfe mit barem Gelde notwendig. Für diese Hilfsaktion treten die Provinzen und die Staatsregierung ein und zwar soll sich die Beteiligung der letzteren auf nur ungefähr ein Zehntel der Staatsleistung beschränken.

Dieses Resultat ist wahrheitsgemäß der energischen Vertretung der Provinzialinteressen durch die beiden Oberpräsidenten von Westpreußen und Posen zu danken. Es soll darum nicht weniger dankbar anerkannt werden. Denn es ist im Prinzip ein merkwürdiger Fortschritt in der staatlichen Behandlung lokaler Nothstandsbedürfnisse. Die große Hauptfrage bleibt nur noch die, ob die Summe, mit welcher die staatliche Gemeinschaft den nothleidenden Gebieten beizuhelfen will, hoch genug gegriffen ist. Hierüber verläutet bis jetzt nichts zuverlässiges. Es ist auch wohl denkbar, daß die Rechnung noch nicht aufgemacht ist. Wir müssen uns also vor der Hand mit der Hoffnung begnügen, daß eine neue Liberalität die traditionellen Auserzerei bezieht. Der preussische Gesamtstaat steht seit langem in schwerer Schuld gegen den Osten, welcher wohlgegründeten Anspruch darauf hat,

daß die Regierung jede Gelegenheit benütze, um eine alte Vernachlässigung auszugleichen.

Ganz beiläufig mag hierbei noch erwähnt werden, daß eine Berliner Korrespondenz sich mit der Frage der konstitutionellen Gutheißung der staatlichen Hilfsaktion ausführlich beschäftigt. Es ist ja richtig, daß im Staatsgesetz für das laufende Jahr keine finanziellen Quellen zur Befriedigung der Nothstandshilfe zu finden sind. Aber es ist auch bekannt, daß die Staatskassen sämtlich überfüllt sind und daß aus ihren Beständen mit großer Bequemlichkeit mehr als ausreichende Mittel zur Verfügung stehen. Die nachträgliche Zustimmung des preussischen Landtages muß natürlich eingeholt werden. Es bleibt sich dabei ziemlich gleichgültig, ob der Weg des Nachtragssetzels oder der einer außerordentlichen Vorausschüttung mit Einholung der nachträglichen Genehmigung vorgezogen wird. Daß die Majorität sowohl im Herrenhause wie im Abgeordnetenhaus die Indemnität erteilen und noch einen Dank an die Staatsregierung hinzufügen wird, das steht ja absolut außer allem Zweifel. Es ist eben Pflicht des Staatsmagens, daß er den leidenden Gliedern belebende Säfte wieder zuführt.

Der Zolltarif.

Manches geht langsam. Aber, aber wenn es sich bewegen muß, so rückt es doch schrittweise vorwärts. So ist denn jetzt auch das, was schon ein dund mal angehängt und immer widerrufen werden mußte, endlich wirklich geschehen: Der Zolltarifentwurf ist jetzt tatsächlich beim Bundesrathe eingelaufen. Er wird auf dieser Station einen ziemlich langen Aufenthalt nehmen. Die Bundesratsmitglieder sind nicht so anspruchsvoll, wie die Parlamentarier. Aber etwas Sommerurlaub wollen sie auch haben. Der Eingang des Entwurfes wird also zunächst nur allmählich registriert und inhaltlich den Regierungen der Einzelstaaten mitgeteilt. Diese werden sich dann den Sommer über Zeit nehmen können, um ihre Stellung zur Gesamtentwurf und zu den Einzelpositionen zu finden. Von ihren Regierungen erhalten dann die Bundesratsmitglieder ihre Weisungen und dann beantragt voraussichtlich nach den Ferien die bundesrätliche Behandlung nur kurze Zeit, so daß im November oder Dezember der deutsche Reichstag in den Besitz des Entwurfes gelangt. Offiziell wird nicht eher der Inhalt dieser bedeutungsvollen Gesetzesvorlage an die breite Öffentlichkeit gelangen. Aber es ist die Frage, ob das amtlich proklamirte „absolute Still-schweigen“ bis dahin wirklich völlig beobachtet werden wird. Vielleicht ist es schon jetzt gebrochen. Von einer Seite, die einen noch manchen Anzeichen von funktionierenden Nachrichtenbezug aus Regierungskreisen organisiert hat, wird wenigstens einiges bereits mitgeteilt. Gerste, Hafer und Vieh sollen danach mit höheren bzw. mit neuen Zöllen belegt werden, der eigentliche Getreidezoll aber nur bis auf fünf Mark hinaufgesetzt werden, um den Abschluß der neuen Handelsverträge nicht zu erschweren. Wenn der Tarif in diesem Sinne zusammengefaßt ist, würde er mit der Wahrscheinlichkeit, die wir früher aufgestellt haben, stimmen. Sinter den Ansprüchen der extremen Agrarier (7½) und dem angeblichen industriellen Kompromißhabe von 6 Mk. würde der künftige Getreidezoll allerdings zurückbleiben.

Liberaler Parteikrise.

Von unserem Korrespondenten.

London, 22. Juni.

O. Der arme Campbell. — Bannerman. Vor drei Jahren wählte die liberal-radikale Partei ihn zum Gesamtführer, nachdem Lord Rosebery gegangen worden und Sir William Harcourt dasselbe gethan. Bannerman mußte, daß er nur ein Nothstandsbeistand war, weil es keinen tüchtigeren Mann in der heruntergekommenen Partei gab. Drei Jahre lang hat er als vorläufiger

Mann die einander befehdenden Parteifaktionen geleitet nach Jochen Mühlens Lebensweisheit: „Das ist so als das Redden ist. Was soll einer dorthin dhaun! Das sagte Bannerman auch in der Kriegsfrage den Jüngern unter den Liberalen und ebenso den kriegsfeindlichen Radikalen. Nun ist aber auch ihm nicht entgangen, daß England den Krieg mit anderen Augen zu betrachten beginnt, daß die „humane“ Kriegsführung Lord Roseberys auch Engländern Schamröthe ins Gesicht treibt, kurzum, daß England sich nach Frieden sehnt. Daraufhin sagte Bannerman einmal einen eigenen Entschluß und nahm eine milde kriegsfeindliche Stellung an. Ganz milde nur, aber er sprach doch den Wunsch aus, man solle den Boeren mit günstigen Friedensbedingungen entgegenkommen. Er ging sogar zu einem Bankett der radikalen Gruppe und nun ist alles vorbei. Die Jüngers haben gegen ihn revolviert.

Es kann auswärtige Leser nicht interessieren, was dieser Politiker gesagt und jener geantwortet und wie biffig ein dritter geworden. Der Wortlaut ist nichts, der Zweck, warum die Worte geäußert, ist alles. Parteizugehörigkeit ist in England ein eisernes Band, und wenn leitende Parteimitglieder sich einmal entschließen gegen einander loszuschlagen, dann liegt darin nicht die Aufwallung eines Augenblicks, sondern das Endergebnis langer Ueberlegungen und Umfragen. So ist es auch jetzt. England steht vielleicht vor einem abermaligen Auseinanderbrechen der großen liberalen Partei, zum mindesten vor einem offenen Kampf der Gemäßigten und Radikalen um die Vorherrschaft in der Partei. Dieser Kampf hat im Stillen eigentlich schon seit Gladstones Rücktritt in 1894 andauernd. Sein Nachfolger, Lord Rosebery, ist in allen sozialen Fragen ein sehr gemäßigter Liberaler und in auswärtigen ein überzeugter „Imperialist“, mit anderen Worten Rosebery hätte mit seinen Anschauungen immer unter den fortschrittlichen-freundlichen Konservativen sitzen können. Bei den Wahlen in 1895 kam der große Krach über seine Partei. Ein Jahr später hatten die Radikalen der Partei, unterstützt durch seinen alten Feind Harcourt, Rosebery die Führerschaft zu vererben, daß er zurücktrat. Seitdem Nachfolger Harcourt vergalt den Gemäßigten Gleiches mit Gleichem, und nach ihm kam Bannerman. Der innere Kampf aber ging weiter und fand schließlich seinen Mittelpunkt in der „Gerechtigkeit“ des Krieges, d. h. in Imperialismus. Die Gegensätze verschärften sich, bis endlich bei dem Parlamentswahlen im vorigen Herbst diese Rechtsliberalen eine abgesonderte Gruppe unter dem Namen liberal Imperialisten gebildet. Und jetzt, wo die Radikalen eine stärkere Stellung gegen den Krieg eingenommen haben, wurde der offene Bruch unvermeidlich. Die Reden der einzelnen Führer sind keine Neuverpflichtungen. Sie sollen nur dem Lande verkünden, daß der Bruch vollständig geworden und die Anhänger sich zu entscheiden haben, die Rosebery und Asquith, die Bannerman und Harcourt.

Asquith, der 1892—95 Minister des Innern war, hat die Fahne der Revolte aufgezoogen. Aber er ist nur der Führer dieser Gruppen im Unterhause. Der gefürchtete Leiter der Imperialisten war Lord Rosebery, obwohl er angeblich aus der politischen Arena ausgetreten. Daß der offene Bruch mit seinem Wissen statgefunden, ist jedem klar, und ebenso, daß er zum Führer dieser Gruppen erwählt werden wird, sobald die Sezession sich klarer entwickelt hat. Die Imperialisten zählten im Unterhause 70—80 Mitglieder, etwa 40 Prozent der gegenwärtigen Stärke der Gesamt-partei. Das bedeutet viel, aber noch mehr will es bedeuten, daß sich unter ihnen die Kapitalisten befinden, die die Parteiausgaben bestreiten. Ohne ihre Beistueren wird es der radikalen Gruppe schimm ergeben, denn Parteien und Wahlkämpfe kosten in England Geld und wieder Geld. Indessen, Ähnliches jagte man 1886 bei der liberalen Parteispaltung über Home Rule. Denn wie damals nicht nur die Erhaltung der Union mit Irland, sondern auch die Furcht der Reichen vor den Plänen der Radikalen zur Sezession der liberal-Unionisten führte, so ist es auch jetzt kein Zufall, daß gerade die reichen Leute der Partei sich unter dem Banner des Imperialismus von den Radikalen trennen. Doch die verlassene Partei überhand damals den Schlag, und — sie wird es jetzt auch thun. Es wird länger dauern, denn weder Bannerman noch Harcourt ist ein Gladstone,

und es war Gladstone's feurige Energie und persönlicher Zauber, die in jenen Jahren den Schaden der Spaltung so schnell auszuweihen. Aber die Stärke der liberalen Partei Englands lag stets in ihrem radikalen Flügel. Und wenn er einmal — in der schönen Zukunft — der Krieg vorüber ist und England sich wieder den lange aufgeschobenen sozialen Reformen widmen muß, dann werden diese liberalen Imperialisten den Weg der liberalen Unionisten geben. Die Konservativen werden sie auffangen und die Wähler sie verlassen. Vorläufig aber wird eins eintreten. Jetzt, wo die Radikalen keine Rücksicht mehr auf ihre unsicheren Parteifantastiken zu nehmen brauchen, wird ihre Opposition gegen die Fortdauer des Krieges eine festere Form annehmen und mit größerem Eifer betrieben werden. Jetzt wird man den Stimmungswandel Englands bald genauer zu bemessen vermögen, und die Regierung wird ihm Rechnung tragen.

Vom Kriege in Südafrika.

Während hier in London die Friedensgerichte immer wieder stöckweise aufstehen und ab und zu greifbarere Gestalt anzunehmen scheinen, steht es auf dem Kriegsschauplatz selbst garnicht nach Frieden aus, und die Boeren entwickeln eine größere Aktivität als je zuvor. Nach den heute Morgen vorliegenden Meldungen scheint wieder einmal eine größere gemeinsame Aktion der Boeren in Transvaal und im Freistaat bevorzustehen, denn es verlautet, daß Generalkommandant Botha eine Vereinigung seiner Streitkräfte mit denjenigen des General Delarey bei Amorsfoort östlich von Standerton anstrebt, und daß Delarey auf seinem Vormarsch nach Osten stetige Fortschritte macht und bis jetzt es verstanden hat, die britischen Kolonnen zu umgehen, jedoch die Vereinigung der beiden Generale wahrscheinlich in den nächsten Tagen erfolgen dürfte.

Wie wenig die Engländer im Stande sind, sich ihrer Feinde zu erwehren, geht aus der Meldung hervor, daß die nächste Nachbarschaft von Pretoria, Johannesburg und Bloemfontein, von kleineren Streiktruppen der Boeren ununterbrochen bedrängt wird, wobei es den britischen Truppen nur selten gelingt, dieselben zu fassen und unschädlich zu machen, während andererseits diese Streiktruppen fortwährend gute Beute an Vieh und Kriegsmaterial machen.

Daß solche Ueberfälle und Unternehmungen der Boeren selbst in nächster Nähe der britischen Zentralpositionen möglich sind, beweist wohl mehr als alles andere die Ohnmacht des englischen Hauptquartiers, selbst mit der vorhandenen zehnfachen Uebermacht die Boeren in irgendwelchem Theile des Kriegsschauplatzes dauernd niederzuhalten.

Daß die Nachricht von der angeblichen Kapitulation Bothas glatt erfunden ist, haben wir schon am Sonnabend hervorgehoben. Inzwischen bringt beinahe jeder Tag Nachrichten von Schlappen, die den Engländern bei den Schamängel-Gefechten beigebracht werden. So hatten die Midland Mounted Rifles Donnerstag bei Waterloof folgende Verluste: 10 Tode, 4 Vermundete und 66 Gefangene. Mit den Vermundeten wurde auch ein vermundeter Boer nach Gradod gebracht, der erzählte, auf Seiten der Boeren sei ein Mann gefallen.

Von einem Empfang Krügers bei Kaiser Wilhelm wird auch neuerdings wieder geredet. So läßt sich der „N. A.“ aus Petersburg beschreiben, in dortigen diplomatischen Kreisen zirkulire das Gerücht, Präsident Krüger werde benachst vom Kaiser Wilhelm empfangen werden. Unterhandlungen seien bereits eingeleitet. Wer die Verhältnisse betrachtet, wie sie tatsächlich liegen, wird dieser Nachricht ebenjowenig Glauben beimeßen, wie der nachstehenden, die aus Holland verbreitet wird:

Berlin, 24. Juni. (Privat-Tel.)

Gegenüber einer anders lautenden Information der „Berl. N. A.“ will das „N. Z.“ wissen, vom Kaiser sei eine Initiative zur Beendigung des südafrikanischen Krieges ausgegangen. Von zuverlässiger Seite (?) wird dem „N. Journal“ bestätigt, daß die Königin Wilhelmina unsern Kaiser zu einem darauf bezüglichen Rundschreiben an die europäischen Höfe veranlaßt habe. Das Dementi der „Berl. N. Nachr.“, so schließt wichtigthuend

Kleines Genilleton.

Berliner Theaterbrief.

Von unserem Berliner b. Mitarbeiter.

Berlin, 22. Juni.

Josef Jarno, der nun schon das fünfte Jahr bei uns den Sommerdirector spielt, ist eine Entdeckung des Herrn Lautenburg. Herr Sigismund Lautenburg hat auch sonst Talente zu entdecken gewußt. Er trägt nicht nur das rothe Bandhaken der Ehrenlegion mit Würde und Grandezza, er löst nicht nur in wiederholten Fällen das dankbare Problem, wie schöne junge Theatermädchen bei geringen Gaben und noch geringem Gehalt es zu Pferd und Wagen und Etagen von 5000 Mk. aufwärts bringen können, nein — er erwarb sich auch ganz ernsthafte und wirkliche Verdienste um unsere Schauspielkunst. Reicher, Hofa Bertens, Rittner, Pagay — um nur diese vier zu nennen — begannen in der Schule Sigismund Lautenburg's; sie alle sahen wir Berliner ihre reichen Kräfte zunächst an den lästlichen Nichtigkeiten des Residenz-Theater-Repertoires verschwenden. Zunächst, aber nicht immer. Gelegentlich — und in früheren Jahren sogar verhältnismäßig häufig — erwachte auch in Herrn Lautenburg, den die ungarische Völkerriege uns Deutschen geschenkt, das Bestreben, etwas für die Literatur seines Adoptivlandes zu thun, und Mar Halbe hat es ihm bis heute nicht vergessen, daß er der Protektor der Biffon, Ordouneau, Vallabregues u. s. w. war, dem er den ersten und — wenn man's richtig nimmt — bis jetzt einzigen Bühnenerfolg seines Lebens verdankte. Damals, als in einer Mittagsvorstellung Halbe's

„Jugend“ eine noch vom Realismus umfangene und vielleicht gerade darum der Sentimentalität erliegende Führerschaft im Sturm mit fortrif, ist auch Jarno entdeckt worden. Er spielte den Gregor Szigorski und hat ihn dann wohl noch an die dreihundert Mal gespielt, und mit dieser Gestalt, der er düstere Leidenschaft und einen unheimlich echten Zug von spezifisch slavischem Fanatismus lieh, ist er hier populär geworden. Jarno ist hinterher noch im Lefling-Theater und im Deutschen engagiert gewesen; er hat auch als Dichter bedeutend übermüthiger Schwänke allerlei Ehren und Tantiemen eingeheimst; aber den Eindruck seines „Gregor“ vermochte er doch nicht zu verlieren; der war und blieb sein Treffer. Dann fiel ihm — er stand schon mit einem Fuß im Bahnwagen, um nach Wien überzusiedeln — noch ein anderer zu: Er gewann das große Loos in der Hauptlotterie: er heirathete Hansi Niese. In Wien, wo Jarno an der Josefstadt den Direktorstab schwängte, ist sie nicht immer in seinem Gefolge; hier für Berlin bedeutet sie allemal den Star, den Mittelpunkt des Ensembles; ja hier rechtfertigt eigentlich sie allein die ganze Veranstaltung. Es bringt sonst nicht viel, das Jarnogastspiel. Darsteller, die bis auf drei oder vier nur auf die Beut auf den „unteren Gründen“ wirken können, abgejagte Allermweltsposen, die man sich längst müde sah und selbst an den sogenannten literarischen Enkaterabend den kurios ungenügsame Sächelchen, denen kaum mehr als Viehhaberwerth gebührt. Aber wenn Hansi Niese auf die Bühne tritt, geminnt alles Leben; dann wird der armseligste Schmarren zum Kunstwerk; dann sprengt sie die dürftige Hülle und lösend, entzündend, hinreißend läßt uns ihre frische, frohe Vollnatur entgegen. So sind durch seinen

Haupttreffer in der Gestandslotterie die Jarnogastspiele an einer ständigen Institution geworden, die mit den blühenden Linden auf unseren Promenaden zu den wenigen Annehmlichkeiten des Berliner Sommers gehören. Man freut sich, wenn die Wiener Gäste nahest; man ist ein wenig melancholisch gestimmt, wenn man bei der Rückkehr von der Sommerfahrt erzählt, daß sie wie die Störche und die anderen sympathischen Singvögel Abschied nahmen.

Ob dem zweiten Ensemble, das aus dem deutschen Süden zu uns kam, ein ähnlicher Erfolg beschieden ein wird, steht noch dahin. Seit Sonnabend herbergen wir nämlich auch das viel berühmte Reghalar-Ensemble und schon in der Eröffnungs-vorstellung fehlte es durch sein sorgfältig glättetes, mit viel Verständnis für dynamische Schartrungen abgetünstes Zusammenpiel. Aber eine bessere Komödie bekommt man schließlich auch hier und da in Berlin zu sehen, und sonst? Sonst gab man aber ein Stück von Richard Stowronnet, „Die goldene Brücke.“ Angeblich war's eine Neuheit; aber neu war nur der Aufputz; das Deklamiren von allerlei bald guten, bald schlechten Reitarzelen zur Judenfrage, die — um parteiell zu sein — aus allen Lagern, vom Dreißigjährigen bis zu den Zionisten, entlehnt schienen. Im Uebrigen war diese „Goldene Brücke“ die nicht ganz unbekannte Geschichte von der Grete, die ihren Hans bekommt; aber da in unserem Falle die Grete reich und der Hans arm war und die „Globe“ sich wieder einmal als Siegerin über alle Hindernisse erwies, fanden Unterschiedliche die alle Mär gar „goldig“ und „süß“. Die machten dann nach jedem Aktstich ein erhebliches Geräusch, das Herrn Richard Stowronnet

immer wieder vor den Vorhang lockte. Was man in der Theaterpraxis ja wohl auch einen „schönen Erfolg“ zu nennen pflegt.

Ueber die Erhöhung der Leistungsfähigkeit

der Berliner Stadtbahn schreibt die „Zeitung des Vereins deutscher Eisenbahnverwaltungen“ u. a.: Die preussische Staatsbahnverwaltung will zunächst die Leistungsfähigkeit der Berliner Stadtbahn erhöhen, indem sie die Zugstärke von 9 und 10 Wagen auf vielleicht 14 Wagen bringt, unter Beibehaltung bis auf Weiteres des Dampftriebes, der bisher zu Unständen in seiner Weise Veranlassung gegeben hat. Bei solcher Vermehrung der Wagenzahl soll gleichzeitig dahin gestrebt werden, die Zugänge doch möglichst einzuschränken und zwar dadurch, daß der von den Buffern und Zugvorrichtungen eingenommene, bisher recht erhebliche Abstand der einzelnen Wagen vermindert wird. Man will zunächst jeden zweiten Wagenabsatz folgergefall verkleinern. Daneben wird als dritte Maßregel eine Erhöhung der Bahnseige erwogen, indem gleichzeitig bei den Wagen zu der üblichen Bauart über den Abschuß liegender Federn, verbunden mit höherer Lage des Fußbodens, übergegangen wurde. Die Stationen sind dementsprechend umzuändern. Durch diese Maßregel wird alsdann, wie man hofft, eine solche Erhöhung der Leistungsfähigkeit der Stadtbahn erreicht, daß es vorerst weder der Einführung der mit außerordentlichen Kosten verbundenen elektrischen Vertriebsweise noch der Ueberbauung der Stadtbahn mit einer Schwebebahn, wie sie ebenfalls angeregt worden ist, bedarf.

Vergnügungs-Anzeiger

Wintergarten

Besitzer und Direktor Carl Fr. Rabowsky.

Sommer-Theater

Apollo-Theater.

Täglich Spezialitäten-Vorstellung.

u. a.:
Jenny Walton, die reizende Soubrette,
mit eigenen Vorträgen.
Nach der Vorstellung: **Unterhaltungsmusik und
Artisten-Rendezvous.**

Drei Schweinsköpfe.

Salzetele Guts Herberge.
Dienstag, den 25. Juni 1901:

Großes Militär-Konzert,

ausgeführt von der Kapelle des Inf.-Regts. Nr. 128, unter
persönlicher Leitung des Kapellmeisters Herrn J. Lehmann.
Anfang 4 Uhr. Eintritt 20 Pfg., Kinder frei.
Gedächtnisvortrag A. Glanert.
NB. Bei ungünstiger Witterung findet das Konzert im neuen
Saale statt.

Einem geehrten Publikum zur gefl. Mit-
theilung, daß ich das bereits 3 Jahre inne-
gehabte Wein- und Bierlokal

Niederstädtischer Rathskeller

nunmehr nach völliger Renovierung wieder
übernommen habe und wie bisher für gute
Speisen und Getränke bestens Sorge tragen
werde.

Ausshank von Münchener Löwenbräu
und Danziger Aktienbier.

Um geneigten Zuspruch bittet

Theodor Zels,

9926) Weidengasse 50,
Haltestelle der elektrischen Bahn.

Kurhaus Westerplatte.

Täglich:
**Großes
Militär-Konzert**
im Abonnement.
Anfang 4 1/2 Uhr, Eintritt 15 Pfg.
Kinder 5 "
Sonntags 4 Uhr, Eintritt 30 "
Kinder 10 "
H. Reissmann.
Abonnementkarten sind an
der Kasse zu haben. (9702)

Café Behrs,

Am Olivaerthor 7.
Täglich: (9833)
Schweizer Sängers u.
Humoristen.
Anfang Sonntags 6 Uhr,
Wochentags 8 Uhr Abends.

Café Grabow

vorm. Moldenhauer.
Jed. Dienstag u. Donner-
stag von 3-7 Uhr:
Kaffee-Konzert.

General-Versammlung

der
Kaufmännischen Armenkassa
zu Danzig

Dienstag, den 25. Juni 1901. Nachmittags 5 Uhr
im Gelehrtenhause (Heilige Geistgasse).

- Bewilligung von Unterstufungen.
- Aufnahme eines neuen Mitgliedes.

Die Vorsteher
Heinrich Hevelke, Paul Ed. Beroniz,
Otto Jährling, Paul Martini.

Echt Berliner Weißbier

in vorzüglicher Qualität
30 Flaschen 3,- Mk.

empfiehlt (9925)

Hans Mencke, Bier-Großhandlung,

Langenmarkt No. 20.
Fernsprecher 903.

Frischen feinsten Schlenderhohnig,

direkt vom Imker, empfiehlt glasweise u. ausgewogen (9838)

Friedrich Groth, 2. Damm 15.

Max Olinski,

Juwelier,
9554) 29 Goldschmiedegasse 29,
empfiehlt sein reichhaltiges Lager in
Uhren,
Gold- u. Silberwaaren.
Trauringe in allen Preislagen
stets auf Lager.

Dr. Kneipe's

Arnika-Franzbranntwein,

bedeutend besser in der Wirkung als
gewöhnlicher Franzbranntwein,
ist das fräftigste Mittel zur Stärkung der Nerven,
Muskel u. Glieder für Kinder u. Erwachsene,
als Präservativ gegen Rheumatismus, zur Be-
förderung des Haarwuchses u. zur Verhinderung
der Schuppenbildung. A. H. L. Vor Nachahmung
wird gewarnt. Nur echt mit Schutzmarke,
Blomben und dem Namenszug Dr. Kneipe.
Zu haben nur in der. (9550)

Droguerie von G. Kuntze, Paradiesgasse 5
u. Ed. Kuntze, Milchmannengasse 8.

Beste Fabrikate! Billigste feste Preise.

Rundreise-Koffer,

Rohrplatten, Bügel- u. Falten-Koffer, Rindleder-Patent-
Koffer, Hantokoffer, Handkoffer von 2,50 bis 20,00 Mk.
Reise-, Courier- und Handtaschen aller Art.
Plaidtaschen, Schirmhüllen, Reise-Säcke,
Reise-Necessaires u. Mützen etc.
Bayrische Rucksäcke. (9507)

Touristentaschen, Stöcke und Flaschen
empfiehlt in größter Auswahl und jeder Preislage

Paul Hundertmarck,

Spezial-Geschäft für Lederwaaren u. Reise-Effekten,
Langgasse 26.

Inventur-Ausverkauf!

Koffer und Taschen, Reisekisten, Damenhutkoffer,
Plaidrollen, Confitenttaschen, Rucksäcke
sowie sämtl. Reise-Utililien
enorm billig.

Adolph Cohn Wwe.,

Langgasse 1, am Langgasser Thor. (9776)

Total-Ausverkauf.

Wegen gänzlicher Auflösung des Geschäfts
stelle mein reich sortirtes Lager in (49646)

Sonnen- und Regenschirmen

zum vollständigen Ausverkauf.

Nr. 10 Große Krämergasse Nr. 10

Schirmfabrik von Marie Froese.
Repositorium zu verkaufen, Raden zu vermieten.

Camphor, Naphtalin,
Insektenpulver,
Zacherlin, Terpentin
und Patschouliblätter
empfiehlt (8359)

zu den billigsten Preisen

Carl Seydel, Heil. Geistgasse 124.

Streng feste Preise! Streng feste Preise!

Seltene Gelegenheitskäufe.

In Folge der großen Vorräte sind zum
Ausverkauf gegeben:

Damen-Konfektion

in schwarzen und farbigen Sakos, kurzen Jackets,
Kostümen, Spitzen, seidnen und Sammet-
Umhängen, farbigen Kragen und Staub-
mänteln vom einfachsten bis zum elegantesten
Genre ganz bedeutend nach dem Preise im Preise
ermäßigt.

1 Posten Staubmäntel	v. 2,50 bis 10 Mk.
1 " farbige u. schwarze Jackets	v. 1,50 " 12 "
1 " Kostüme	v. 6,00 " 20 "
1 " Spitzenumhänge	v. 3,00 " 30 "

A. Fürstenberg Wwe.,

19. Langgasse 19. (9048)

Streng feste Preise! Streng feste Preise!

Schweizer- und Tilsiter-Fettkäse per Pfd. 60 Pfg.
Käse (Limburger) 2 Stück 25 Pfg. empfiehlt
Dampfmolkerei 38 Breitgasse 38,
16 Reiterhagenstraße 16. (44946)

Das (9502)

Wanderer-Fahrrad

erhielt auf der Weltausstellung in Paris
1900 von sämtlichen ausgestellten
deutschen Fahrrädern
allein den Grand Prix.

Vertreter: **Herm. Kling, Langenmarkt 20.**

Die erste u. älteste Saloufie-Fabrik
in Danzig, gegr. 1879 von

C. Steudel,

Danzig, Fleischergasse 72,
empfiehlt ihre bestbekannten
Fisch-Saloufien in den verschiedensten
Systemen der Neuzeit.
Reparaturen werden schnell und
billig ausgeführt. (9553)

Kostenanschlag gratis und franco.

Patente Warenzeichen
erwirkt, ver-
wertet schnell u. sorgfältig
das Internationale Patentbureau
Edvard M. Goldbeck, Danzig
Langgasse 122.

Vom 24. bis zum 30. d. Mts.
Verkauf sämtl. d. Artikel meines reichhaltig sortirten
Lagers, namentlich:

Stroh Hüte, Mützen und Sonnenschirme

zu bedeutend herab-
gesetzten
Preisen.

Saison-Ausverkauf!

Herren-Artikel
P. Berlowitz
für (10038)
2. Damm Nr. 8.

WOLL-REGIME.
Größter Schutz gegen Kälte u. Hitze
sind:

Benger's

allein echte
Normal-Unterkleider.
Prämirt mit 5 goldenen Medaillen.
Illustrierte Kataloge gratis.
Niederlage bei: (9705)

August Momber, Danzig.

Westpreussische Landschaftliche Darlehnskasse

Danzig, Hundegasse Nr. 106/7.

Zweig-Institut der Königl. Westpreussischen Landschaft.
Gefällige Hinterlegungsstelle für Mündelvermögen.

Hypotheken-Regulierung bei landschaftlichen Beleihungen,
Ablösungen und Rentengutsbildungen.
Uebnahme aller bankgeschäftlichen Transactionen.
Verzinsung von Spar-Einlagen.
Beleihung, An- und Verkauf von Werthpapieren.
Einlösung von Coupons und verloosten Effecten.
Conto-Corrent-Verkehr.
Aufbewahrung und Verwaltung von Werthpapieren. (8176)
Vermiethung von Schrankfächern (Safes) in feuer- und diebessicheren
Tresors unter eigenem Verschluss des Miethers.

Westpreussische Landschaftliche Darlehnskasse.

Fernsprecher Städtisches Eisen-Moor-Bad Elektr. Licht

Schmiedeburg Postbez. Halle.

Preisgekrönt: Sächs. Thlr. Industrie- u. Gewerbe-Ausst.
Vorzügl. Erfolge bei Gicht, Rheumatismus, Nerven- u. Frauen-
krankheiten. Gesunde Waldgegend. Saison: 1. Mai bis Ende Septbr.
Prospecte und Auskunft durch die Städtische Bade-Verwaltung.

Peter Claassen,

Sächsischer Strumpfwaren-Manufaktur,
jetzt Langgasse 73.

Total-Ausverkauf

wegen Geschäftsaufgabe.

Mein Lager enthält noch große Bestände in Sommerhandschuhen
für Damen, Herren und Kinder zu sehr billigen Preisen.
Auch in Sommertricotagen, Strumpfwaren, Tüchern, Unterröcken,
Posenträgern, Sport- und Badeartikeln bin ich noch sehr sortirt.
Den Rest in Kleidern, Anzügen, Mädchen-Jaquettes u. Bijoux, sowie
einen großen Vorken Hemdblousen verkaufe ich zu nochmals bedeutend
ermäßigten Preisen. (9392)

Aus Veranlassung des

Feuerwerks auf Westerplatte

am Dienstag, d. 25. Juni

fahren Nachmittags Dampfer nach Bedarf. Leihes Boot von
Westerplatte 10 1/2 Uhr Abends. (10047)

„Weichsel“ Danziger Dampfschiffahrt- und
Seebad-Actien-Gesellschaft.

Ostseebad Rügenwaldermünde

Kurhaus Hotel Strandschloss. Bes.: J. Thörmer Ww.
Am Strande und Hafen gelegen. Vorzügliche Verpflegung.
Vollständige Pension incl. Bogis zu mäßigen Preisen. Barne
See- und Soolbäder bei eigener direkter Seelitung. (9711)

Empfehle hiesige und fremde Biere wie:
Danziger Aktien 40 Fl. für 3 Mk.
Königsberger 32 3
sowie Jopen, Porter und andere fremde
Biere zu billigen Preisen.
Sämtliche Biere hiesiger Brauereien nach Belieben
lieferbare 45 Fl. für 3 Mk. (9718)

Konkel, Goldschmiedegasse 17 u. 18,

Eingang Heil. Geistgasse.

A. Fischer jr.,

Dampfbier-Brauerei,
Altschottland bei
Danzig.
Telephon No. 1024.

Weiß-Bier
Grüner-Bier
Doppelmalz-Bier
Pilsener-Bier
Porter-Bier
Jopen-Bier (3148)
in Gebinden und
Flaschen.

Gelegenheitskauf!

Einen großen Posten

Strand- Capes

aus weichen Stoffen
in schönen Dessins ver-
kaufe, um zu räumen,
mit (9826)

6 Mk. 50 Pfg.

Max Fleischer,

Damen-Mantel-Fabrik,
Gr. Wollwebergasse 10.

Zum bevorstehenden
Turnfest

empfehle, um damit zu räumen:
Strandschuhe
für Damen, von 2,50 Mk. an
„ Herren „ 3,00 „
Turnschuhe für Damen
und Mädchen von 1,00 Mk. an
sowie alle Arten Schuhwaaren
vom einfachsten bis zum ele-
gantesten Genre ganz enorm
billig. (9655)

A. Goerick, Alth. Grab. 100.

Anzeige.

In Kürze wird bei uns er-
scheinen: (10010)

Die Trinitatiskirche

in Danzig
nach Vergangenheit u. Gegenw.
beschrieben v. Dr. P. Schmidt,
hier, 118 Seiten mit 6 Abbild.
Vorverkaufspr. 1,50 Mk. (1,50 Mk.)
Bestellungen auch von aus-
wärts nimmt entgegen die
Evang. Vereinsbuchhandlung,
Danzig, Hundegasse 13.

GEBAHR Pianos

(7131m)

Sonnenschirme,

der vorgerichteten Saison wegen
3. Selbstkosten. Regenschirme
beliebig, außerordentlich bill.
neue Bezüge u. Repar. sauber,
schnell, billige Schirmfabrik
B. Schlachter, Soltau, 24. (9662)

Ein Jeder kann essen
die beliebten frischen

Kartoffeln

billig (45636)
Häkerstraße 14, im Keller.

Turnermützen

a 40 Pfg.
P. Kraft, Zischlergasse 48, 3.

Danziger Künstler- Postkarten

sowie über 600 andere Muster in
Post u. Danzig, 11mg. empfiehlt

Clara Bernthal,

Ing. W. Bernthal,
St. Geist u. Goldschmiedegasse,
Ansichts-Artikel
in großer Auswahl. (45276)

Glas-, Porzellan- und Wirthschafts-Magazin
Louis Jacoby,
en gros **Kohlenmarkt 34,** en detail
empfiehlt in allen Preislagen

**Kinderwagen,
Sportwagen,
Bettstellen**

mit und ohne Matratzen,
Eisschränke
 von einfachster bis elegantester Ausführung,
Waschmaschinen,

Bringmaschinen. 10078

Emilie Goldstein,
Inhaberin 1. geschäftl. der Modifische

Putz-, Kurz-, Weiß- und Wollwaaren.
Dienstag, den 25. d. M.:
Beginn des Saison-Ausverkaufs
zu bedeutend herabgesetzten Preisen.

Alle Sorten Rabatmarken werden auch während des Ausverkaufs ausgegeben.

Der
Bund-Leser

General = Anzeiger
(Postbestell-Nr. 1344 und 1345.)
erscheint in wöchentlich 7 Nummern, 16-42 Seiten
stark, mit 4 Gratisbeilagen, und hat sich mit seinen

mehr als
120 000 Abonnenten
nicht nur als (9645)
beliebtestes Familienblatt,
sondern auch als
wirksamstes Insertions-Organ

Postauflage allein über 50 000.

Nervenranke
erhalten heilsame Belehrung. Keine Mittel, keine nachträglichen Kosten. Vollständig umsonst. Anfragen unter B 7 an die Expedition dieses Blattes erbeten. (446)

Zurückgekehrt!  **Klagen,**  **Gefuche u. Schreiben** jeder

Dr. Fleck,
Spezialarzt für Magen- und
Darmkrankheiten, (9668)
Laugasse Nr. 79.

Annenfeldt, Stadt = Anzug
 prakt. Zahnarzt, werden stets vertieft.
Langgasse 37, 1. Et. Breitgasse 36
 (Seidenhaus **Max Lanfer**).
 Sprechzeit: 9-1 u. 3-5 Uhr.
 Sonntags 9-12 Uhr. (9051)
 Elektr. Betrieb; Honorar mäßig.

Krebse die besten u. schön
 garnirt, springel
 Anstunt, per 5 k

Jede vorkommende Klempner- u. Wasserleitungs-Arbeit wird nachgemäss u. billig ausgeführt.
H. u. B 945 an die Exp. (45576)

Die Gr- und Zinnpforten sucht
eine Bankverbindung zum Dis-
konto russischer Wechsel von nach-
weislich nur in russ. Häusern.
Geiste eigene Referenzen
erster Hamburger Häuser zur
Verfügung. Offerten unter
10027 an die Expedition dieses
Blattes erbeten. 100187

Ein durchaus anst. Bauführer, 40 J., evg., guten Charakters, sucht, da hier fremd, auf diesem Wege e. Lebensgefährtin. Anst. Mädchen o. Witwe v. angeseh. Verh. u. ev. Vermögen erw. bed. nicht beding., u. es darum zu thun ist, einen angenehmen u. sorgenf. Ehestand sich zu gr.

bel. i. Aroreke n. Verhättnißung.
 mit mögl. Photograph. an d. Filiale
 „D. M.“ in Strigau n. 10053
 f. f. Dir. f. d. Anon. gived. i. 10053

Silke und Rath
 in allen Prozessen, auch in Ehe-
 Alimente- u. Straffsachen z.
 ertheilt Medusankomment

Kartoffeln,
 rothe und weisse, empfiehlt z.
 ganz billig, Breiten. Die Krebsbe-
 lage Breitgale 76. (4628)

Bräuner, Heilige Geitgasse 33.
Trank kann abgeh. werd. Wein-
handlung, „Zur Traube“, (10022)

Jede Malerarbeit
 wird saub. und bill. ausgeführt,
 Tapetenkleben a. Rolle 25 S.,
 Fußergasse 10, Hof.

Wenn Gaudisberg St. sein

Rad (Fr. 18.871) binnen 8 Tagen (Preis 50 Rgr.) auch bei
nicht abholt, betr. ich dasselbe als
mein Eigenthum. J. Foth. 4614b
Malerarb. w. bill. ausgef. auch
Stundenarb. w. ang. Dst. n. 671.
Firma Chem. Instit. Berlin
Königgrätzerstr. 82. Heber
Nur in Apotheken in Danzig
Fr. Hendewerk's Apotheke

ausfallen mit 115 Ternen, 36 638 Personenwagen und 35 555 Wagen- und 398 054 Gepäck- und Güterwagen mit 409 555 Wagen; außerdem 2223 Hofwagen, größtenteils Eigentum der Postverwaltung. Die Unterhaltung und Erneuerung der Betriebsmittel erforderten 171,5 Millionen Mark. Die Einnahmen betrugen aus dem Personenverkehr 33,7 Millionen Mark, aus dem Güterverkehr 1258,2 Millionen Mark. Die gesamten Betriebseinnahmen beliefen sich auf 1495,6 Millionen Mark, die Betriebsausgaben auf 1945 Millionen, der Betriebserfolg betrug aber auf 750,7 Millionen Mark. Es wurden 812,7 Millionen Reisende befördert.

Beschäftigt waren im gesamten Eisenbahnbetriebe 321 760 Beamte und Arbeiter, für die 663,2 Millionen Mark ausbezahlt waren.

An Unfällen waren zu verzeichnen 431 Entgleisungen, meist in Folge falscher Weichenstellung, 334 Zusammenstöße und 2609 sonstige Betriebsunfälle. Im Ganzen 921 Personen darunter 67 Tote, 2078 Verletzte, darunter 31 Reisende, verlegt; das ergibt 6½ Tote auf eine Million durchgeführte Zugkilometer.

Die Schmalspurbahnen hatten eine Länge von 1713 Kilometer, 366 Lokomotiven, 948 Personenwagen und 7807 Gepäck- und Güterwagen. Die Gesamteinnahmen betrugen 9,3 Millionen, die Ausgaben 7,7 Millionen Mark.

* **Apollo.** Das Spezialitäten- und Konzert-Etablissement vor dem Petersburger Thore ist besonders im Sommer seiner hohen, freien Lage wegen ein empfehlenswertes Aufenthaltsort. Auch bei schlechtem Wetter finden ausreichende Lokalitäten mit guter Bühne vorhanden, welche einen gemüthlichen und angenehmen Aufenthalt gewähren. Die Darbietungen des Künstlerensemble von Apollotheater stehen durchweg auf adrenergischer Höhe. Der Charakterkomiker Willy Borzelli erweist mit seinen originellen Vorträgen allabendlich tauschende Vielfalt. Auch aus dem Gebiete ernsthafter Darbietungen, welche theilweise einen Stich ins Volkskühnliche haben, wie das Melodram „Die Wuth der armen Leute“, bietet Herr Borzelli nur Züchtiges. Die Konzertsängerin Wall Weiß-Wissni zeichnet sich aus durch ihre große Stimme und versteht das Interesse des Publikums auch durch den Inhalt ihrer Gesänge dauernd zu erhalten. Eine feste Soubrrette, welche mit vielen hervorragenden ihres Faches erfolgreich konkurriren kann, ist Fräulein Jenny Walton. Ihre hübsche Erscheinung ist geeignet, den Vortrag ihrer Chansons erhellend zu unterstützen. Der Regier-Excentrik M. Gienay und die übrigen hervorragenden Kräfte des „Apollo“ vereinigen sich zu einem Ensemble, welches durch die Mannigfaltigkeit und Güte seiner Darbietungen recht wohl zu interessieren vermag.

[illegible]

Tausenden, mitten im Strudel der Welt — und die
Leben mit allem, was es bot, hing jetzt an dem kleinen
Wesen, was da ans Licht wollte.

Ein Kontegghen? Er mußte unwillkürlich immer
an denselben Ausdruck denken. Ach nein, meist ist
das erste Kind ein Knabe. Aber wenn er tobt ist —

Er, wäre der Doktor da! Er schritt noch einmal
ans Fenster und diesmal — Gott sei Dank! —
klang wie Räderrollen! Er riß das Fenster auf und
das erste, was er sah, waren zwei hell leuchtende
Laternen, die sich mit großer Schnelligkeit näherten.

Er eilte durch die Zimmer in die Eingangshalle
in der bei seinem Erscheinen einige Diensthoren sich
zurückzichen. Nur der Diener blieb da und öffnete
die schwere Hausthüre, vor der eben die Kutsche
anhalt.

Ein eisigkalter Wind fuhr hinein und trieb ver-
einzelte Regentropfen bis in die Mitte der Halle.
Lofstedt zog sich fröstelnd zurück, während der Diener
hinaus an den Wagen sprang. Es dauerte eine ge-
wisse Zeit, bis er wieder zurückkehrte.

„Der Herr Doktor ist nicht mit, Herr Leutnant sagte er zögernd. „Walfram, der Rutscher, hat ihn nicht getroffen. Er ist ihm noch nachgesehen an zwei Gütern, und auf dem letzten, in Lehnshofen, haben sie ihm gesagt, er solle nur wieder umbreihen, sie hätten direkte Telegraphenverbindung und würden ihm sagen lassen, sofort zu kommen. Das würde ihn eher erreichen, als wenn Wolfram noch einmal hinführe. Er hätte eigenes Fuhrwerk und käme dann gleich. Wolfram mündelte sich schon, daß er noch nicht hier wäre.“

Tosledt hatte auffahren wollen, aber er besann sich und wandte sich, ohne ein Wort zu erwidern, dem Ehen wolle er die Halle verlassen, da fiel sein Blick auf ein kleines, ärmlich gekleidetes Mädchen von etwa neun Jahren, das schon lange hinter ihm her getrippelt war und ihn jetzt ängstlich und bittend ansah.

„Was willst Du?“ fragte er ungeduldig. „Was hast Du hier zu suchen?“

„Ach, gnädiger Herr,“ stotterte die Kleine, „ich wollte Ihnen bloß bitten —“

Skanowanie i opracowanie graficzne na CD-ROM :



ul. Krzemowa 1

62-002 Suchy Las

www.digital-center.pl

biuro@digital-center.pl

tel./fax (0-61) 665 82 72

tel./fax (0-61) 665 82 82

Wszelkie prawa producenta i właściciela zastrzeżone.

Kopiowanie, wypożyczenie, oraz publiczne odtwarzanie w całości lub we fragmentach zabronione.

All rights reserved. Unauthorized copying, reproduction, lending, public performance and broadcasting of the whole or fragments prohibited.